

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS (DELEM)

CÉLIA MARIA ARNS DE MIRANDA

MEMORIAL DESCRITIVO

(apresentado à CPPD/UFPR para instruir o processo de progressão de
Associado IV para Professor Titular)

Curitiba
Dezembro de 2014

O presente memorial descritivo apresenta uma síntese (a partir das informações inseridas no Currículo Lattes) das principais atividades desempenhadas entre o período de 1974 e 2014.

Atuação profissional:

- Professora no Colégio Senhor Bom Jesus entre 1974 e 1976.
Ministrou a disciplina de Língua Inglesa para a 5ª, 6ª, 7ª e 8ª séries do Ensino Fundamental.

- Professora na Pontifícia Universidade Católica do Paraná entre 1976 e 1980.
Ministrou a disciplina de Língua Inglesa para o 1º e 2º anos do Curso de Letras e Prática de Ensino de Inglês (4º ano do Curso de Letras).

- Universidade Federal do Paraná (UFPR)

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas (DELEM)

Setor de Ciências Humanas

- Professora colaboradora entre 1977 a 1980: ministrou a disciplina de inglês instrumental para diversos cursos na UFPR.
- Enquadramento definitivo como Professora Assistente a partir de 1981.
- Professora Adjunta a partir de 1985.
- Professora Associada a partir de 2006.

- Atividades de gestão acadêmica

- 1997-1999 – Chefe do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas.
- 1989-1991 – Chefe do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas.
- 1993-1994 – Coordenadora da Área de Inglês do DELEM.
- 1987-1988 – Coordenadora da Área de Inglês do DELEM.
- 2005-2007 – Vice Coordenadora do Curso de Especialização em Ensino e Cultura de Línguas Estrangeiras (CEECL), realizado na UFPR.

- Formação acadêmica / titulação

-2008-2009 – Pós-Doutorado no Programa de Pós-Graduação em Letras/Inglês e Literatura Correspondente

Local: Universidade de Santa Catarina (FSC)

Título: *Otelo* em terras brasileiras

Supervisor: Prof. Dr. José Roberto O'Shea

Ano de obtenção do título: 2009

-1999-2004 – Doutorado em Literaturas Inglesa e Norte-Americana

Local: Universidade de São Paulo (USP)

Título: *Estou te escrevendo de um país distante*: uma re-criação cênica de *Hamlet* por Felipe Hirsch

Orientador: Profa. Dra. Silvia Betti

Ano de obtenção do título: 2004

-1977-1979 – Mestrado em Letras

Local: Universidade Federal do Paraná (UFPR)

Título: Jack Richardson's Theory of Historical Evolution in *The Prodigal*

Orientador: Prof. Dr. Heriberto Arns

Ano de obtenção do título: 1979

Atividades no Curso de Letras (Graduação)

Principais disciplinas ministradas: Estudos Anglo-Americanos; História da Literatura Inglesa e Americana; Drama Inglês, Drama Norte-Americano; Ficção Inglesa; Ficção Norte-Americana; O Herói Trágico: dos clássicos aos modernos; Oscar Wilde; William Shakespeare no palco e na tela; As comédias shakespearianas; William Shakespeare: as tragédias, Orientação monográfica, dentre outras.

Atividades no Programa de Pós-Graduação em Letras - Estudos Literários

Início das atividades como professora em 2005

Disciplinas ministradas:- Literatura e Intermidialidade;

- Literatura comparada;
- Literatura e cinema;
- Tópicos de literatura e intermidialidade;
- Literatura e cinema (imagem): diálogos e confluências;
- O herói trágico: dos clássicos aos modernos.

Orientações concluídas:

- Márcio Luiz Mattana – Cidade dentro de mim: estratégias metaficcionais em *A cidade* de Martin Crimp. (Mestrado – 2013)
- Daniele Maria Castanho Birck – A última tempestade: um estudo sobre as relações transtextuais na pós-modernidade. (Mestrado - 2013)
- Luiz Roberto Zanotti – A longa travessia de Lampião: da literatura de cordel ao espetáculo teatral Virgolino e Maria: *Auto de Angicos*. (Doutorado - 2012)
- Gabriela Cardoso Herrera – Do texto de Tennessee Williams ao filme de John Huston: *A noite do iguana*, diálogos intertextuais e intermediáticos. (Mestrado – 2011)
- Charlott Eloize Leviski. O desnudamento dos dramas familiares em *Lavoura Arcaica* e *Álbum de família*. (Mestrado – 2010)
- Mauro Scaramuzza Filho – Aspectos culturais, poéticos e lúdicos no conto *Kew Gardens*, de Virginia Woolf. (Mestrado – 2009)
- Juliane Pereira Realli – A violência na re-criação fílmica de *Titus Andronicus*. (Mestrado – 2009)
- Claudiana Soerensen – *O mez da gripe: a Babel Carnavalizada*. (Mestrado – 2008)

Orientações em andamento:

- César Felipe Pereira Carneiro – Recriações shakespearianas no teatro brasileiro: uma análise do espetáculo *Otelo as faces do ciúme*. Mestrado (Qualificação defendida em setembro de 2014)
- Helena Cecília Carnieri – *A dama do mar*: uma provocação. (Mestrado)
- Andressa Cristine Marçal da Silva – *O perfume*: adaptação fílmica como (re)criação impregnada de cheiros literários. (Mestrado)

- Rebeca Pinheiro Queluz – Análise de uma montagem brasileira de *Macbeth*. Mestrado (Qualificação será defendida no dia 19 de dezembro de 2014)
- Mauro Scaramuzza Filho. A iconografia do espaço na ficção de Virginia Woolf: relação entre literatura e pintura. (Doutorado)
- Eliege Cristina Pepler. As múltiplas identidades do herói contemporâneo: uma leitura comparada de Macunaíma e Buscapé. (Doutorado)

Orientandos a partir da aprovação no exame de entrada em novembro de 2014

- Rebeca Pinheiro Queluz – Shakespeare em quadrinhos: um estudo de três adaptações de *Macbeth*. (Doutorado)
- Claudiana Soerensen – Resistência e rendição: o simulacro, o pop e a carnavalização em obras de Valêncio Xavier. (Doutorado)
- Caroline Aparecida dos Santos Fernandes – Morte na literatura infantil: relação intersemiótica entre o texto e a imagem como processo literário ao abordar a morte. (Mestrado)

Outras atividades dentro da pós-graduação:

- Participação em bancas de defesa de dissertação: 19
- Participação em bancas de defesa de doutorado: 04
- Em 2007 – Membro do Colegiado do Curso de Pós-Graduação em Letras: representante da Área de Estudos Literários.
- Comissão Organizadora do V Fórum de Produção Discente, realizado pelo Programa de Pós Graduação em Letras (UFPR), ocorrido entre os dias 05 e 09 de maio de 2014.
- Banca de avaliação do processo de seleção (Doutorado) do Programa de Pós-graduação em Letras da UFPR em 2010.
- Banca de seleção de candidatos ao Curso de Mestrado da Área de Estudos Literários do Programa de Pós-Graduação em Letras da UFPR em 2006.

Produção bibliográfica

Livros publicados/organizados ou editados:

CAMATI, A. S.; **MIRANDA, C. A. de.** (Org.) Shakespeare sob múltiplos olhares. Curitiba: Solar do Rosário, 2009.

HELIODORA, B. Reflexões shakespearianas. (Organizadoras) **Célia A. de Miranda**; Liana C. Leão. Rio de Janeiro: Lacerda, 2004.

MIRANDA, C. A. de. (Org.) Primeiros dez anos da Sutil Companhia de Teatro. Curitiba: Serzegraf, 2002. (Além de organizar, em torno de 70% dos textos foram escritos por Célia A. de Miranda)

Alguns dos capítulos publicados em livros e/ou periódicos, jornais:

MIRANDA, C. A. de; QUELUZ, R. P. Shakespeare retold ou modernizando o clássico: *Macbeth* e as estrelas Michelin. In: Marly G. C. Souza; Agnaldo R. da Silva. (Org.). Diálogo entre literatura e outras artes. Cárceres: Unemat, 2014. (p.227-243)

MIRANDA, C. A. de. Bardo com sotaque brasileiro. Gazeta do Povo – Caderno G, Curitiba, p. 03-03, 31 de maio de 2014.

MIRANDA, C. A. de. O papel dos teatros universitários. Expressão: Revista Cultural das Faculdades Integradas do Brasil – UniBrasil, Curitiba, 2014, p.90-91.

MIRANDA, C. A. de. *Otelo da Mangueira*: Shakespeare no carnaval carioca. In: Antonia Pereira, Marta Isaacsson; Walter Torres. (Org.). Cena, corpo e dramaturgia: entre tradição e contemporaneidade. Rio de Janeiro: Pão e Rosas, 2012. (p.273-293)

MIRANDA, C. A. de. Sutil Companhia de Teatro: uma trajetória de desafios e conquistas (Entrevista com Felipe Hirsch). In: André Luís Gomes; Diógenes Maciel. (Org.). Penso teatro: pensadores do teatro brasileiro. Brasília: Horizonte, 2012. (p. 240-253)

MIRANDA, C. A. de. *Sociedade dos poetas mortos*: um diálogo intertextual com Shakespeare. Sociopoética (Online), v. 1, p. 31-42, 2010.

ZANOTTI, L. R.; **MIRANDA, C. A. de.** *Brutal* de Mário Bortolotto: gente vazia pode ser muito perigosa. Scripta UNIANDRADE, v. 8, 2010, p. 163-175.

MIRANDA, C. A. de. Questionamentos sobre estereótipos raciais em *Otelo*. In: Anna S. Camati; Célia A. de Miranda. (Org.). Shakespeare sob múltiplos olhares. Curitiba: Solar do Rosário, 2009. (p.125-144)

MIRANDA, C. A. de; INOKUCHI, S. T. Um olhar oriental sobre Shakespeare: Trono manchado de sangue de Akira Kurosawa. Scripta UNIANDRADE, vol. 7, p. 151-180, 2009.

ZANOTTI, L. R.; **MIRANDA, C. A. de.** *Wit* – Jornada de um poema: a morte como contraponto ao mito americano de ciência. Glauks (UFV). v.9, 2009. p. 151-162.

MIRANDA, C. A. de. *Otelo* e o engajamento político-cultural do Folias D'Arte. Scripta UNIANDRADE, v.6, p. 285-300, 2008.

MIRANDA, C. A. de. O fascinante e implacável Iago. Gazeta do Povo – Caderno G, Curitiba, p. 06-06, 04 de outubro de 2008.

MIRANDA, C. A. de. O retrato da tragédia feminina nas recriações da Ofélia shakespeariana. In: Sheila Diab Maluf; Ricardo Bigi de Aquino. (Org.) Olhares sobre textos e encenações. Maceió; Salvador: EDUFAL; EDUFBA, 2007, p. 81-91.

MIRANDA, C. A. de. Por que re-escrever Shakespeare?. In: Sheila D. Malluf; Ricardo B Aquino. (Org.). Dramaturgia em cena. Maceió: EDUFAL, 2006, p. 73-82.

MIRANDA, C. A. de. Uma construção paródica da cena em *Estou te escrevendo de um país distante*. In: Sheila D. Maluf; Ricardo B. Aquino. (Org.). Reflexões sobre a cena. Maceió; Salvador: EDUFAL; EDUFA, 2005, p.83-101.

MIRANDA, C. A. de. Conceitos de tempo e memória: entre a realidade e a ficção. In: Ricardo B. de Aquino; Sheila D. Maluf. (Org.). Dramaturgia e teatro. Maceió: UFAL, 2004, p. 87-106.

MIRANDA, C. A. de. Language and Style in Pinter's *Writing for the Theatre*. Crop (FFLCH/USP), São Paulo. v. 7, p. 15-29, 2001.

Participação em congressos nacionais e internacionais

- Trabalhos completos publicados em anais de congressos: 07
- Resumos publicados em anais de congressos: 10
- Coordenação (em conjunto com a Profa. Dra. Thaís F.N. Diniz e Silvia Ma. G. Anastácio) do simpósio Intermedialidade: ensino e pesquisa, durante o **II Congresso Internacional da Faculdade de Letras da Universidade Federal do Rio de Janeiro – II CIFALE**, realizado de 02 a 05 de setembro de 2013, no Rio de Janeiro.
- Participação do XXIX ENANPOLL nos dias 09,10 e 11 de junho de 2014, na universidade Federal de Santa Catarina com a apresentação da comunicação “O processo de encenação do *Otelo* pelo Foliás D’Arte” dentro da programação do Grupo de Trabalho ‘Dramaturgia e Teatro’.

Participação em palestras, mesas redonda, cursos de extensão

- Participação da mesa-redonda Shakespeare, 450 anos com a apresentação da palestra “Shakespeare em versão musical: *Otelo da Mangueira* por Daniel Herz” na SEMANA DE LETRAS 2014 (UFPR).
- Membro da equipe organizadora do evento Festival Tacuchian 75 em Curitiba: II Seminário de Estudos Interartes da UFPR, que foi realizado nos dias 04 e 05 de setembro de 2014.
- Participação da sessão coordenada intitulada, Literatura e Performance: escrita como gesto, com a comunicação “O que é performance?”, no evento de extensão universitária SEMANA DE LETRAS 2013 (UFPR), realizado no período de 03 a 07 de junho.
- Participação com a palestra “Quem é Shakespeare?” no dia 23 de abril de 2013, na Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR).
- Participação com a palestra “*Hamlet*”, durante o Ciclo de Estudos sobre Shakespeare, realizado pela Faculdade de Artes do Paraná (FAP), no dia 18 de setembro de 2012.
- Cursos de extensão intitulados, Shakespeare, nosso contemporâneo (Módulos 1, 2, 3, 4, 5), ministrados entre os anos de 1997 e 2004, em conjunto com a Profa. Dra. Anna S. Camati, no Solar do Rosário. (aberto p/ o público em geral)

Participante dos seguintes Grupos de Pesquisa (CNPQ)

- Grupo de Pesquisa 'Literatura e outras artes'
 - Líderes: Luci Maria Dias Collin (UFPR)
Célia Maria Arns de Miranda (UFPR)

- Grupo de Pesquisa 'Intermídia: estudos sobre a intermedialidade'
 - Líderes: Thaís Flores Nogueira Diniz (UFMG)
Claus Herbert Clüver

Outras informações relevantes

- Membro da Associação Brasileira de Pesquisa e Pós-Graduação em Artes Cênicas (ABRACE);
- Membro da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Linguística (ANPOLL): participante do GT de Teatro e Dramaturgia;
- Membro do Centro de Estudos Shakespeareanos do Brasil (CESH);
- Membro da Associação Brasileira de Professores Universitários de Literatura de Língua Inglesa (ABRAPUI).